

小学生领先一步读名著

XIAOXUESHENG LINGXIANYIBU DU MINGZHU
GANGTIE SHI ZENYANG LIAN CHENG DE

钢铁是怎样炼成的



浙江少年儿童出版社

小学生领先一步读名著

XIAOXUESHENG LINGXIANYIBU DU MINGZHU
GANGTIE SHI ZENYANG LIAN CHENG DE
钢铁是怎样炼成的

原著 [苏联]奥斯特洛夫斯基

改写 董燕

绘画 赵洋

浙江少年儿童出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

钢铁是怎样炼成的 / (苏联) 奥斯特洛夫斯基著; 董燕改写. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2006. 1 (2006. 9 重印)

(小学生领先一步读名著)

ISBN 7-5342-3763-7

I. 钢… I. ①奥… ②董… II. 汉语拼音-儿童读物 N. H125. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 127055 号

责任编辑 陈业欣

美术编辑 赵 洋

装帧设计 COOL 兜 · PIGAO

责任印制 阙 云

小学生领先一步读名著

钢铁是怎样炼成的

原著 [苏联] 奥斯特洛夫斯基

改写 董燕

绘画 赵洋

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

杭州杭新印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32 印张 7.5 字数 83000 印数 19261—22290

2006 年 1 月第 1 版 2006 年 9 月第 4 次印刷

ISBN 7-5342-3763-7/H · 119 定价: 11.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与购买书店联系调换)

小学生领先一步读名著

XIAOXUESHENG LINGXIANYIBU DU MINGZHU

格林童话精选

安徒生童话精选

伊索寓言精选

克雷洛夫寓言精选

一千零一夜

列那狐的故事

爱的教育

鲁滨孙漂流记

爱丽丝漫游奇境

钢铁是怎样炼成的

海底两万里

柳林风声

绿野仙踪

秘密花园

木偶奇遇记

神秘岛

汤姆·索亚历险记

小天使海蒂

童年

小王子





装帧设计：COOL-PIGAO





革命者的意志就像钢铁
一样,只有经过千锤百炼才能
坚硬刚强。



MULU

目录

duǎn zàn de xué xī shēng huó 1
短暂的学习生活 1

láo zuò shēng yá 9
劳作生涯 9

chū shí zhū hè lái 19
初识朱赫来 19

tōu qiāng 28
偷枪 28

tóu hào liú máng 34
“头号流氓” 34

lín wù guān de nǚ ér 40
林务官的女儿 40



bái sè kǒng bù 46
白色恐怖

shēn yè lái kè 53
深夜来客

jiù rén 58
救人

sǐ lǐ táo shēng 64
死里逃生

fēn bié 73
分别

lái xìn 81
来信





MULU

qīng nián jìn wèi jūn
青 年 近 卫 军 85

cán kù de zhàn dòu
残 酷 的 战 斗 93

zhì mìng shāng shì
致 命 伤 势 99

chū yuàn zhī hòu
出 院 之 后 106

àn dàn wú guāng de rì zi
黯 淡 无 光 的 日 子 115

jī qíng rán shāo de rì zi
激 情 燃 烧 的 日 子 120

gāng tiě shì zhè yàng liàn chéng de
钢 铁 是 这 样 炼 成 的 133



huí dào jī fù
回到基辅 145

chóng fǎn gǎng wèi
重返岗位 152

fú xù jīn
抚恤金 162

shù biān
戍边 165

qiū jì yǎn xí
秋季演习 169

lù xiàn dòu zhēng
路线斗争 175

dào niàn
悼念 181

MULU

chóng féng
重 逢 186

dà hǎi
大 海 194

shǒu shù
手 术 201

dá yǎ yī jiā
达 雅 一 家 207

kāi shǐ xīn shēng huó
开 始 新 生 活 213

xīn de wǔ qì
新 的 武 器 223

短暂的学习生活

GANGTIESHI ZENYANLIANCHENGDE

jié qián shàng wǒ jiā qù bǔ kǎo de dōu gěi wǒ zhàn qǐ
“节前上我家去补考的，都给我站起
lai
来！”

bào tiào rú léi de wǎ xī lǐ shén fu bó zi shàng guà zhe
暴跳如雷的瓦西里神甫脖子上挂着
chén diān diān de shí zì jià liǎng zhī xiǎo yǎn jīng shǎn zhe xiōng guāng
沉甸甸的十字架，两只小眼睛闪着凶光，
è hèn hèn de dèng zhe quán bān de xué shēng xiàng yào bǎ tā men
恶狠狠地瞪着全班的学生，像要把他们
yī kǒu tūn xià qù sì de
一口吞下去似的。

hái zǐ men jīng kǒng bù ān de wàng zhe tā
孩子们惊恐不安地望着他。

sì gè nán hái zǐ yīng shēng zhàn qǐ lái hài pà de jǐ zuò
四个男孩子应声站起来，害怕地挤作
yī tuán
一团。

shén fu lí kāi jiǎng tái zǒu dào tā men gēn qián lì shēng
神甫离开讲台，走到他们跟前，厉声
wèn dào nǐ men zhè jǐ gè xiǎo wú lài shéi chōu yān
问道：“你们这几个小无赖，谁抽烟？”



sì gè hái zǐ dōu xiǎo shēng huí dá wǒ men bù huì chōu
四个孩子都小声回答：“我们不会抽，

shén fu
神甫。”

shén fu liǎn dōu qì hóng le
神甫脸都气红了。

hùn zhàng dōng xī bù huì chōu nà fā miàn lǐ de yān
“混账东西！不会抽，那发面里的烟

mò shì shéi sǎ de hǎo wǒ men zhè jiù lái kàn kàn bǎ kǒu dai
末是谁撒的？好，我们这就来看看！把口袋

fān guo lai kuài diǎn tīng jiàn le méi yǒu kuài fān guo lai
翻过来，快点！听见了没有？快翻过来！”

sān gè hái zǐ kāi shǐ bǎ kǒu dai lǐ de dōng xī wǎng wài
三个孩子开始把口袋里的东西往外

tāo fàng zài zhuō zi shàng
掏，放在桌子上。

shén fu āi gè de jiàn chá měi gè hái zǐ de wài yī kǒu
神甫挨个地检查每个孩子的外衣口

dai měi tiáo biān fēng dōu fān guo le dàn shì shén me yě méi yǒu
袋，每条边缝都翻过了，但是什么也没有

zhǎo dào shén fu de mù guāng luò dào dì sì gè hái zǐ shēn shàng
找到。神甫的目光落到第四个孩子身上。

zhè hái zǐ zhǎng zhe yī duì hēi yǎn jīng chuān zhe huī chén yī hé
这孩子长着一对黑眼睛，穿着灰衬衣和

xī gài dǎ bǔ dīng de lán kù zi tā jiào bǎo ěr kē chá jīn
膝盖打补丁的蓝裤子，他叫保尔·柯察金。

nǐ zěn me xiàng gè mù tóu rén zhàn zhe bù dòng tán
“你怎么像个木头人，站着不动弹？”

hēi yǎn jīng de hái zǐ yā zhù xīn tóu de nù huǒ kàn zhe
黑眼睛的孩子压住心头的怒火，看着

shén fu mēn shēng mēn qì de huí dá wǒ méi yǒu kǒu dai tā
神甫，闷声闷气地回答：“我没有口袋。”他
yòng shǒu mō le mō féng sǐ le de dài kǒu
用手摸了摸缝死了的袋口。

hng méi yǒu kǒu dai nǐ yǐ wéi zhè me yī lái wǒ jiù
“哼，没有口袋！你以为这么一来，我就
bù zhī dào shì shéi zāo tà le fā miàn ma nǐ yǐ wéi zhè huí nǐ
不知道是谁糟蹋了发面吗？你以为这回你
hái néng zài xué xiào dāi xià qu ma shàng huí shì nǐ mā qú qíng
还能在学校待下去吗？上回是你妈求情，
wǒ cái bǎ nǐ liú xià de zhè huí kě bù xíng le nǐ gěi wǒ gǔn
我才把你留下的，这回可不行了！你给我滚
chu qu shén fu shǐ jìn jiū zhù nán hái zǐ de yī zhī ěr duo
出去！”神甫使劲揪住男孩子的一只耳朵，
bǎ tā tuī dào zǒu láng shàng suí shǒu guān shàng le mén
把他推到走廊上，随手关上了门。

jiào shì lì jìng de chū qí xué shēng yī gè gè suō zhe bó
教室里静得出奇，学生一个个缩着脖
zi shéi yě bù zhī dào bǎo ěr kē chá jīn wèi shén me bèi gǎn chū
子。谁也不知道保尔·柯察金为什么被赶出
xué xiào zhǐ yǒu tā de hǎo péng you xiè liào shā bó lǔ zā kè xīn
学校，只有他的好朋友谢廖沙·勃鲁扎克心
zhōng yǒu shù nà tiān tā men jǐ gè bù jí gé de xué shēng dào shén
中有数。那天他们几个不及格的学生到神
fu jiā lì qù bù kǎo lù guò chú fáng de shí hou tā kàn jiàn bǎo
甫家里去补考，路过厨房的时候，他看见保
ěr bǎ yī bǎ yān mò sǎ zài shén fu jiā guò fù huó jié yòng de fā
尔把一把烟末撒在神甫家过复活节用的发
miàn shàng le
面上了。

bǎo ěr chóu méi kǔ liǎn de zuò zài jiào shì mén kǒu zuì xià miàn
保尔愁眉苦脸地坐在教室门口最下面
de tái jiē shàng tā xiǎng dào mǔ qīn zài shuì wù guān jiā lǐ dāng
的台阶上。他想到母亲在税务官家里当
chú niáng měi tiān cóng qīng zǎo máng dào shēn yè wèi tā cǎo suì le
厨娘，每天从清早忙到深夜，为他操碎了
xīn ér tā xiàn zài què bèi xué xiào kāi chú le huì qù gāi zěn me
心，而他现在却被学校开除了，回去该怎么
xiàng mǔ qīn jiāo dài ne bǎo ěr nán guò de xiǎng kū
向母亲交代呢？保尔难过得想哭……

bǎo ěr gēn wǎ xī lǐ shén fú zǎo jiù jié xià le chóu yǒu
保尔跟瓦西里神甫早就结下了仇。有
yí huí bǎo ěr gēn tóng xué dǎ jià shén fú fá tā bù zhǔn huí jiā
一回，保尔跟同学打架，神甫罚他不准回家
chī wǔ fàn yǒu pà tā zài kōng jiào shì lǐ hú nào jiù bǎ tā sòng
吃午饭，又怕他在空教室里胡闹，就把他送
dào gāo nián jí jiào shì ràng tā zuò zài hòu miàn de zuò wèi shàng
到高年级教室，让他坐在后面的座位上。

gāo nián jí lǎo shī zhèng zài gěi xué shēng jiǎng dì qiú hé tiān
高年级老师正在给学生讲地球和天
tǐ de cháng shí tā shuō dì qiú yǐ jīng cún zài hǎo jǐ bǎi wàn nián
体的常识。他说地球已经存在好几百万年
le xīng xīng yě gēn dì qiú chà bu duō nián jì bǎo ěr jīng yà de
了，星星也跟地球差不多年纪。保尔惊讶得
zhāng dà le zuǐ ba zhēn xiǎng mǎ shàng zhàn qǐ lái duì lǎo shī shuō
张大了嘴巴，真想马上站起来对老师说：
shèng jīng shàng kě bù shì zhè me shuō de bǎo ěr de mǔ qīn
“圣经上可不是这么说的！”保尔的母亲
shì gè qián chéng de jī dū jiào tú cháng gěi tā jiǎng shèng jīng shàng
是个虔诚的基督教徒，常给他讲圣经上